ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА У БЕОГРАДУ

На основу Одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 1780/1 од 4. јула 2016. године, а у складу са чланом 65 Закона о високом образовању Републике Србије и чланом 116 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду, изабрана је Комисија за избор кандидата који су се јавили на конкурс за избор ванредног професора за ужу научну област Хунгарологија, предмети Мађарска књижевност 5-8 и Теорија и техника превођења 1-2. Част нам је да Изборном већу поднесемо следећи

ИЗВЕШТАЈ

На конкурс за ванредног професора за ужу научну област Хунгарологија, предмети Мађарска књижевност 5-8 и Теорија и техника превођења 1-2, објављен у листу „Послови“ бр. 691 од 14. септембра 2016. године, пријавио се један кандидат, др Марко Р. Чудић, доцент на Катедри за хунгарологију Филолошког факултета Универзитета у Београду.

I. Биографија, општи подаци, стручна и наставна активност
Марко Р. Чудић је рођен 1. фебруара 1978. године у Сенти, где је завршио гимназију. На Катедру за хунгарологију Филолошког факултета Универзитета у Београду уписао се 1997. године, а дипломирао је у јуну 2001. године са просечном оценом 9,54. Постдипломске-магистарске студије уписао је 2001. године и положио све испите са просечном оценом 10, а магистарски рад под насловом *Погледи Данила Киша на мађарску поезију XX века (са посебним освртом на Кишове препеве модерних мађарских песника)* одбранио је 2005. године, пред комисијом у саставу: др Александар Јерков (ментор), др Јанош Бањаи и др Корнелија Фараго. Докторску дисертацију под насловом *Роман путовања у мађарској књижевности XX века (Ђула Круди, Фрићеш Каринти, Антал Серб, Шандор Мараи, Миклош Месељ и Петер Естерхази)* одбранио је 2011. године, пред комисијом у саставу: др Александар Јерков (ментор), др Јанош Бањаи, др Слободанка Пековић и др Корнелија Фараго. Од марта 2003. године запослен је на Катедри за хунгарологију Филолошког факултета Универзитета у Београду као асистент-приправник (2003–2006), а затим као асистент (2006–2012). У звање доцента изабран је на основу позитивног реферата (комисија у саставу: др Јанош Бањаи, др Корнелија Фараго и др Александар Јерков) у јануару 2012. године. Колега Чудић на основним студијама држи предавања и вежбе из предмета Мађарска књижевност 5–8 и Теорија и техника превођења 1 и 2, док на мастер студијама води курс Поетика Дежеа Костолањија. На докторским студијама доцент др Чудић држи курс Поетика савременог мађарског романа. Колега доприноси свим облицима рада на катедри и на Филошком факултету, он је и заменик је управника Катедре за хунгарологију. Објавио је књиге *Данило Киш и модерна мађарска поезија* (Плато, Београд, 2007),

Увод у поетику романа путовања (Плато, Београд, 2014), и двојезично штампану збирку огледа *Négy kisérlet Krasznahorkai Lászlóról/Четири огледа о Ласлу Краснахоркацју* (Филолошки факултет, Београд, 2016), као и низ студија и чланака у домаћим и страним (углавном мађарским) књижевним и стручним часописима и зборницима. Учествовао је са саопштењем на двадедесетак научних скупова у земљи и иностранству.

Главне области интересовања колеге Чудића су, колико се оне могу у оваквој прилици именовати, компаративна књижевност и теорија књижевног превођења, а издвојићемо и интеркултуралне релације и поетику жанра међу питањима којима је посвећен његов досадашњи рад. Био је ментор при изради два мастер-рада и члан две комисије за процену подобности кандидата и теме докторске дисертације.

У оквиру програма Erasmus+ децембра 2015. године држао је предавања на Катедри за мађарски језик Филозофског факултета Универзитета у Сегедину.

Бави се књижевним превођењем, објавио је једанаест превода књига и неколико десетина текстова (приповедака, есеја, студија и песама) у дневној и књижевној периодици.

Члан је Управног одбора Удружења књижевних преводилаца Србије, редакције часописа за преводну књижевност *Мостови,* стални сарадник часописа на мађарском језику *Híd*, члан жирија награде „Сава Бабић“ (основане у Балатонфиреду 2014. године, која се додељује младим хунгаролозима и преводиоцима), члан редакције зборника Матице српке *Мађарско-српске кутурне везе* (у припреми).

Добитник је награде *Bazsalikom* за књижевно преводилаштво (2004), награде *Ервин Шинко* (2006) за студије и есеје на мађарском језику.

Био је стипендиста Владе Краљевине Норвешке (2001), фонда *Милан Фишт* Мађарске академије наука (2002), Института за угрофинске студије Бечког универзитета у својству истраживача-постдипломца (2002/20023), а у неколико наврата (април 2002, август 2007, јул-август 2012 и август 2013. године) боравио је као стипендиста фондације *Magyar Fordítóház Alapítvány* у Кући преводилаца мађарске књижевности у Балатонфиреду (Мађарска). У априлу 2014. и у септембру 2015. године био је руководилац српског семинара за младе књижевне преводиоце (махом студенте хунгарологије Филолошког факултета у Београду) у Балатонфиреду.

Члан је Матице српске, Међународног хунгаролошког друштва и придружени члан из дијаспоре Мађарске академије наука.

II. Библиографија: подаци о објављеним радовима

1. Библиографија радова до избора у звање доцента (до 24. јануара 2012.)

Академски радови

1.магистарски рад: *Погледи Данила Киша на мађарску поезију XX* (*са посебним освртом на препеве модерних мађарских песника*), одбрањен 2005. године, пред комисијом у саставу: др Александар Јерков (ментор), др Јанош Бањаи и др Корнелија Фараго.

2. докторска дисертација: *Роман путовања у мађарској књижевности XX века (Ђула Круди, Фриђеш Каринти, Антал Серб, Шандор Мараи, Миклош Месељ и Петер*

Естерхази) одбрањена 2011. године, пред комисијом у саставу: др Александар Јерков (ментор), др Јанош Бањаи, др Слободанка Пековић и др Корнелија Фараго.

Књиге

1. *Данило Киш и модерна мађарска поезија.* Плато, Београд, 2007 (328 стр.)

Расправе, чланци, студије

1. „Неки стереотипи о Балкану у краткој прози модерних мађарских писаца (Деже Костолањи и Ендре Кукорели)“. *Књижевна историја*, XXXVIII, 2006, 130, стр. 599-610.
2. „Последња фаза Кишовог тумачења мађарске лирике: сусрет са поезијом Ђерђа Петрија“. *Зборник Матице српске за књижевност и језик*, књ. LIX (2006), свеска 2, стр. 145-153.
3. „Прилог изучавању српско-мађарских језичких интерференција на северу Војводине“. *Филолошки преглед*, Београд, год. XXXI, 2003, бр. 2, стр. 87-102; „Újabb adalékok a magyar-szerb viszonylatú észak-Vajdasági nyelvi interferenciajelenségek tanulmányozásához” [Нови прилози изучавању мађарско-српских језичких прожимања у северној Војводини]. *Hungarológiai közlemények* [Хунгаролошка саопштења], Нови Сад, год. XXXV, 2004, бр. 3, стр. 93-99.
4. „Једна мало позната преводилачка авантура Данила Киша: три мађарске песме Михајла Витковића”. *Филолошки преглед*, Београд, год. XXXII, 2005, бр. 1, стр. 125-140.
5. .„Осврт на Тишмин превод Кертесовог романа *Бесудбинство*“. *Philologia*, Београд, год. II, бр. 2, мај 2004, стр. 163-171.
6. „A *Klárisok* Danilo Kiš fordításában” [Песма Атиле Јожефа *Перле* у преводу Данила Киша]. *Hungarológiai közlemények* [Хунгаролошка саопштења, зборник студија поводом стогодишњице рођења песника Атиле Јожефа], Нови Сад, год. XI нове едиције, бр. 3, 2005, стр. 43-48.
7. „Az utazó szubjektum rekonstruálásának kísérlete (Esterházy Péter: *Hahn-Hahn grófnő pillantása*)” [Покушај реконструкције путујућег субјекта – Петер Естерхази, *Поглед грофице Хан-Хан*]. *Hungarológiai Közlemények* [Хунгаролошка саопштења], Нови Сад, 1/2008, стр. 34 –42.
8. „Az atipikus utazásregény (auto)poétikai legitimálása (Mészöly Miklós: *Pontos történetek, útközben*)”[(Ауто)поетичка легитимација атипичног романа путовања – Миклош Месељ, *Тачне забелешке, успут*]. *Hungarológiai Közlemények*, Нови Сад, 3/2008, стр. 72–79.
9. „Где су границе преводилачке слободе у прозним текстовима?”. Интернет-часопис *Комуникација и култура*, бр. 1, стр. 74–83,www.komunikacijaikultura.org/KK1/KK1/Cudic.pdf

Радови са међународних научних скупова штампани у целини:

1. „Фиктивни свет варошице (паланке) Шарсег у двама романима Дежеа Костолањија”. У: *Град у језику, књижевности и култури* [зборник студија]. Philologia, Београд, 2005, стр. 17-26.

2. „Danilo Kiš töredékes József Attila-képe” [Кишова фрагментарна слика поезије Атиле Јожефа]. У: „*Híres vagy, hogyha ezt akartad...*” *József Attila recepciója külföldön*[„Славан си, ако си то желео...“ Инострана рецепција Атиле Јожефа, зборник студија поводом стогодишњице рођења песника Атиле Јожефа]. Balassi Bálint Hungarológiai Intézet, Budapest, 2005, стр. 235-242.
3. „A Balkán-kép alakulása a magyar irodalomban a huszadik század folyamán“. [Обликовање слике Балкана у мађарској књижевности током двадесетог века]. Дигитална издања Шестог међународног хунгаролошког конгреса, одржаног у Дебрецену од 22-26. августа 2006. године. Nemzetközi Magyarságtudományi Társaság, Budapest, 2010.http://mek.oszk.hu/08100/08170/08170.pdf, стр. 227– 234.
4. „Универзитетска настава књижевности малих народа Средње и Источне Европе – један предлог за реформу наставе мађарске књижевности на Филолошком факултету у Београду“. У: *Савремене тенденције у настави језика и књижевности*. Зборник радова, приредила Јулијана Вучо. Филолошки факултет, Београд, 2007, стр. 135-143.
5. „Антиратни глас у делима Ендреа Адија, Михаља Бабича и Фрићеша Каринтија“. У: *Глас у језику, књижевности и култури* (зборник радова). Philologia, Београд, 2007, стр. 15-25.
6. „Kosztolányi Dezső prózája szerb nyelven, eltérő fordítói poétikák tükrében” [Проза Дежеа Костолањија на српском језику у светлу различитих преводилачких поетика]. У: *Kihez vagy mihez hű?* [Веран коме или чему?, зборник радова са традиционалног годишњег скупа Дани Дежеа Костолањија у Суботици]. Градска библиотека Суботица, 2010, стр. 34–38.
7. „(Ауто)ироничан приказ женске супериорности у »гуливеријади« Фрићеша Каринтија“. У: *Жене: род, идентитет, књижевност*. Зборник радова са V међународног научног скупа „Српски језик, књижевност, уметност“ одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу (29–30. X 2010). Књига II. ФИЛУМ, Крагујевац, 2011, стр. 365–375.
10. „On the Translation of Kertész' *Sorstalanság* (*Fatelessness*) into Serbian”. In: Louise O. Vasvári and Steven Tötösy de Zepetnek (ed.). *Comparative Central European Holocaust Studies.* Purdue University Press, West Lafayette, Indiana, 2009, p. 97–109. Ibid.: „Осврт на Тишмин превод Кертесовог романа *Бесудбинство*“. *Philologia*, Београд, год. II, бр. 2, мај 2004, стр. 163-171. „A *Sorstalanság* szerb fordításáról”. [О српском преводу романа *Бесудбинство*]. *Híd*, Нови Сад, год. LXX, бр. 6-7, јун-јул 2006, стр. 96-105;

<u>Радови у књижевној периодици:</u>

1. „Danilo Kiš műfordítói kalandjainak egyik utolsó stációja: találkozás Petri György költészetével” [Једна од последњих преводилачких пустоловина Данила Киша: сусрет са поезијом Ђерђа Петрија]. *Híd*, Нови Сад, год. LXIX, септембар 2005, стр. 83-91.
2. „Balkán-képek a XX századi magyar irodalomban” [Слике Балкана у мађарској књижевности XX века]. *Híd*, Нови Сад, фебруар 2007, бр. 2, стр. 52-62.
3. „ПреВодът като клептоман” (са српског на бугарски превела Русанка ЛяпоВа). Панорама, София, 9/2009, стр. 179–184; Преводилац као клептоман”. *Мостови*, бр. 147, 2010, свеска 1, стр. 148–152.
4. „Danilo Kiš *Meredek útja*” [*Стрма стаза* Данила Киша]. *Híd*, Нови Сад, јануар 2010, стр. 48–64.
5. „Вишеструки нивои жанровске пародије – роман путовања Петера Естерхазија“. *Летопис Матице српске*, год. 187, књ. 487, св. 6, јун 2011, стр. 1085–1108.

6. „A prózafordítói szabadság néhány (ellentmondásos) aspektusa (Vickó Árpád fordításáról“ [Неколико (противуречних) аспеката преводилачке слободе код прозних текстова (о преводу Арпада Вицка)]. *Híd*, Нови Сад, год. LXXV, јул 2011., бр. 7, стр. 38–47.
7. „Гуливеријада Каринтија – од ангажованог антиратног романескног памфлета до универзалне алегорије“. *Књижевни лист*, год. IX, бр. 101, септембар – октобар 2011, стр. 22.
8. „Настављање ненастављивог или мањинска књижевност која је емигрирала у матичну државу (О часопису *Ex Symposion*)“. *Бетон* (*Данас*), Београд, 27. мај 2008.
9. „Могу ли се *Рани јади* тумачити као иронична верзија романа о уметнику?” *Руковет*, Суботица, бр. 5-6/2008, год. LIX, стр. 14-16; Ibid.: „Lehet-e a *Korai bánat*ot a művészregény ironikus változatként értelmezni?” [Могу ли се *Рани јади* тумачити као иронична верзија романа о уметнику?]. *Forrás*, Kecskemét, год. 41, бр. 2, фебруар 2009, стр. 28–31.
10. „Рубни мозаик сложене симболике“. *Сарајевске свеске*, бр. 32–33, 2011, стр. 467– 475. [уводни текст за избор из мађарске књижевности Војводине у оквиру циклуса *Невидљиви*].
11. „Тематски број часописа Градац посвећен Бруну Шулцу. Приредила Бранислава Стојановић” [приказ броја]. *Филолошки преглед*, Београд, год. XXXI, 2004, бр. 1-2, стр. 219-223.
12. „Нови приступи Данилу Кишу: живот и поетика ислеђивања. Драган Бошковић, *Иследник, сведок, прича* и Викторија Радич, *Данило Киш: живот, дело и бревијар*“ [приказ две књиге]. НИН, Београд, бр. 2846, 14.7.2005, стр. 44-45.
13. „Колевка у ваздуху. Имре Кертес, *Кадиш за нерођено дете*“ [приказ књиге]. Кораци, Крагујевац, год. XL, књ. XXXVI, свеска 5-6, 2006, стр. 198-201.
14. „Kritikai hangok polifóniájában (Végel-symposion. Tanulmányok Végel László műveiről)” [У полифонији критичких гласова – приказ зборника студија о делу Ласла Вегела, објављеног у Будимпешти 2005. године]. *Tiszatáj*, Szeged, фебруар 2007, стр. 76-84. Ibid.:„Полифоничност критичко-теоријских гласова (Végel-symposion.Tanulmányok Végel László műveiről)”[приказ зборника]. *Филолошки преглед*, Београд, год. XXXIV, 2007, бр. 2, стр. 145–149.
15. „Култура као епидемија. Золтан Шебек, *Паразитска култура*“ [приказ књиге]. *Летопис Матице српске*, Нови Сад, год. 183, књ. 479, св. 6, јун 2007, стр. 1248-125;
16. „Роман-интервју Ота Толнаија: *Песник од свињске масти*“. *Зрењанинске новине*, четвртак, 20. март 2008.
17. „Egy élet lírai törmeléke (Ибрахим Хаџић: *El nem olvasott és új versek*)” [Лирски нанос једног живота. Ибрахим Хаџић: *Непрочитане и нове песме*]. *Tiszatáj*, Szeged, бр. 6, јун 2008, стр. 154-158.
18. „Леп прилог замрлој компаратистици. Марија Циндори Шинковић: *Ендре Ади у српској књижевности (1906-2006)*”. *Руковет*, Суботица, бр. 5-6/2008, год. LIV, стр. 79-81.
19. „Гогољ за децу и осетљиве” (приказ књиге *Дечак са вашара* Јурија Нечипоренка). *Књижевни лист*, септембар–октобар 2010, стр. 8–9.

<u>Учешће на научним скуповима</u>

1. Фебруар 2004, међународна годишња конференција Катедре за хунгарологију Филозофског факултета у Новом Саду. Тема излагања: „Újabb adalékok a magyar-szerb

viszonylatú észak-Vajdasági nyelvi interferenciajelenségek tanulmányozásához" [Нови прилози изучавању мађарско-српских језичких прожимања у северној Војводини].

2. Мај 2004, међународном годишња Београдска преводилачпкоми сусрет (БЕПС). Тема излагања: „Александар Тишма као преводилац Кертесовог романа *Бесудбинство*".
3. Новембар 2004, Учешће на међународној конференцији *Град у језику, књижевности и култури* у организацији удружења *Philologia*. Тема излагања: „Фиктивни свет варошице (паланке) Шарсег у двама романима Дежеа Костолањија".
4. Фебруар 2005, међународна годишња конференција Катедре за хунгарологију Филозофског факултета у Новом Саду, посвећена стогодишњици рођења песника Атиле Јожефа. Тема излагања: „A *Klárisok* Danilo Kiš fordításában" [Песма Атиле Јожефа *Перле* у преводу Данила Киша].
5. Мај 2005, међународни Београдски сусрет преводилаца (БЕПС). Тема излагања: „Данило Киш као преводилац мађарске поезије."
6. Август 2005, међународни научни скуп младих докторанната на Филозофском факултету Универзитета „Лоранд Етвеш" у Будимпешти под називом *Fiatal életek*. Тема излагања: „Danilo Kiš töredékes József Attila-képe" [Кишова фрагментарна слика поезије Атиле Јожефа].
7. Август 2006, VI Међународни хунгаролошки конгреси на Универзитету „Лајош Кошут" у Дебрецену. Тема излагања: „A Balkán-kép alakulása a magyar irodalomban a huszadik század folyamán". [Обликовање слике Балкана у мађарској књижевности током двадесетог века].
8. Март 2007, међународни научни скуп *Савремене тенденције у настави језика и књижевности*на Филолошком факултету у Београду. Тема излагања: „Универзитетска настава књижевности малих народа Средње и Источне Европе – један предлог за реформу наставе мађарске књижевности на Филолошком факултету у Београду".
9. Април 2007, међународна конференција*Глас у језику, књижевности и култури*у организацији удружења *Philologia*. Тема излагања „Антиратни глас у делима Ендреа Адија, Михаља Бабича и Фрићеша Каринтија".
10. Децембар 2007: Конференција у организацији Катедре за мађарски језик и књижевност Филозофског факултета у Новом Саду „Савремене говорне позиције, књижевности данашњице – данашње интерпретације". Наслов реферата: Покушај реконструкције путујућег субјекта – Петер Естерхази, *Поглед грофице Хан-Хан*.
11. Мај 2008, Конференција Катедре за мађарски језик и књижевност Филозофског факултета у Новом Саду под називом „Теме, форме, поетике, од часописа *Југат* до данас". Наслов реферата: (Ауто)поетичка легитимација атипичног романа путовања – Миклош Месељ, Тачне забелешке, успут.
12. Мај 2008: књижевни скуп „Кишобран", посвећен поетици Данила Киша, у организацији уредништва часописа *Руковет*, Суботица. Наслов саопштења: „Могу ли се *Рани јади* тумачити као иронична верзија романа о уметнику?"
13. Мај 2009: Београдски преводилачки сусрет. Наслов саопштења: „Преводилац као клептоман."

14. Март 2010: Међународни књижевни скуп Дани Дежеа Костолањија у Суботици. Наслов саопштења: „Проза Дежеа Костолањија на српском језику у светлу различитих преводилачких поетика”.
15. Октобар 2010: Међународни научни скуп „Превод књижевног дела кроз епохе”. Организатор: Институт ЛАИАЗ Руске академије наука и уметности, Москва. Наслов саопштења: „Where are thr Translatio(nal) Boudaries in Prose texts?”
16. Октобар 2010: међународни научни скуп Српски језик, књижевност, уметност, Филолошко-уметнички факултет у Крагујевцу. Наслов реферата: „(Ауто)ироничан приказ женске супериорности у »гуливеријади« Фрићеша Каринтија”.
17. Новембар 2010: Међународни научни скуп *Филолошка истраживања данас*. Филолошки факултет, Београд. Наслов саопштења: „Однос Ероса и Танатоса у роману Путник и месечина Антала Серба”.

Књижевни преводи (књиге):

1. Деже Костолањи, *Шева*. Радио Б92 [едиција *Апатриди*], Београд, 1998. [превод романа, напомене и белешка о писцу, 183 стр.]
2. Петер Хајноци, *Опустели персијски град*. Народна књига [едиција *Антологија светске књижевности*], Београд, 2002. [превод романа, напомене и белешка о писцу, 107 стр.]
3. Викторија Радич, *Данило Киш: живот, дело и бревијар*. Форум писаца, Београд, 2005. [превод монографије, белешка о ауторки и белешка преводиоца, 453 стр.]
4. Ото Толнаи, *Песник од свињске масти. Роман једног радио-интервјуа.* [разговор водио Лајош Парти Нађ] Зрењанинска библиотека, Зрењанин, 2007. [превод романа, напомене, белешка о писцу и белешка о водитељу интервјуа, 487 стр.]

Књижевни преводи (у периодици):

1. Деже Костолањи: „О сновима“. [превод приповетке] *Данас*, 2. март 1998.
2. Петер Естерхази: „No Milk Today“. [превод текста] *Данас*, 13. април 1998.
3. Викторија Радич: „Горки тријумф“. [превод есеја] *Књижевни магазин*. Год. III, бр. 29, новембар 2003, стр. 22–25.
4. Петер Естерхази: „Похвала материји или Велика ужаснутост у Дрохобичу“ [превод текста]. *Градац*, год. 29, број 148–149, стр. 148–149. [број посвећен Бруну Шулцу, приредила Бранислава Стојановић].
5. Стојан Д. Вујичић: „О Младену Лесковцу“. [превод текста]. *Зборник Матице српске за књижевност и језик*. Књига LII (2004), свеска 3, стр. 596–598.
6. Кароељ Јунг*: Прокисла фотографија* [превод песме]. *Híd*, год. LXIX, мај 2005, бр. 5, стр. 31.
7. *Писма мађарских писаца и преводилаца Данилу Кишу* (из рукописне оставштине Данила Киша). Писма Ервина Шинка, Лајоша и Кларе Кашак и Иштвана Ершија. [преводи писама]. *Ковине*, Вршац, година V, број 7, 2005, стр. 48–51.
8. Деже Костолањи: „Београдске разгледнице“ [превод путописа]. *Philologia*, Београд, год. III, број 3, 2005, стр. 201–204.

9. Роланд Орчик: „Читалачка пустоловина [Викторија Радич: *Данило Киш – живот&дело и бревијар*. Будимпешта, 2002.]“. [превод приказа књиге]. *Кораци*, Крагујевац, год. XL, књига XXXVI, свеска 11–12 (2006), стр. 135–142.
10. Ференц Јухас: *Понирем у себе, каквој тајни тежим?* [превод песме]. *Ковине*, Вршац, година VI, број 9, 2006, стр. 57–59.
11. Фрићеш Каринти: „Шањика“ [превод Каринтијеве пародије Арцибашевљевог романа Сањин и белешка о писцу]. *Руски алманах*, Београд, год. XV, број 11, 2006, стр. 222–227.
12. Петер Хајноци: *Ко је мачка?, Мрав и цврчак, Јеж и детлић* [превод три басне Петера Хајноција и белешка о писцу]. *Књижевни лист*, Београд, год. VI, бр. 55, 1. март 2007, стр. 19.
13. Кристина Тот: *Ненасељени човек* [превод приповетке]. *Летопис Матице српске*, год. 183, књ. 479, св. 6 (јун 2007), стр. 1011–1016.
14. Јанош Хај: *Тајна* [превод приповетке]. *Летопис Матице српске*, год. 183, књ. 479, св. 6 (јун 2007), стр. 1022–1026.
15. Каталин Секе: „М. О. – О. М. »Мандељштамовски« текст прозе Данила Киша“ [превод студије и белешка о ауторки]. *Књижевна историја*, XLI 2009: 139, стр. 693–701.
16. Јанош Бањаи: „Мађарска књижевна и часописна култура у Војводини (од почетака до данас)“ [превод текста]. *Сарајевске свеске*, бр. 32–33, 2011, стр. 476–484.
17. Золтан Дањи: „Више нас не веже“. *Летопис Матице српске*, год. 187, књ. 487, св. 6, јун 2011, стр. 1052–1059.
18. Марцел Сабо: *Испловљавају лађе* [превод песме]. *Symposion*, Суботица, број 60 (2011), стр. 27.
19. Ђерђ Сербхорват: *Доле, у клубу* [превод приче]. *Symposion*, Суботица, број 60 (2011), стр. 34–38.
20. Габор Ланцкор: *Сепарационо одељење затвореног рудника базалта у Шагхељу; Позориште рањеног пејзажа* [превод две песме]. *Symposion*, Суботица, број 60 (2011), стр. 44–45.
21. Балаж Салингер – Јанош Терај: *Препутовати Сенту* [превод песме]. *Symposion*, Суботица, број 60 (2011), стр. 55.
22. Роланд Орчик: *Пуцкетање плоче* [превод песме]. *Symposion*, Суботица, број 60 (2011), стр. 100.
23. Денеш Крушовски: *Кафкијанске фразе* [превод песме]. *Symposion*, Суботица, број 60 (2011), стр. 116.
24. Иштван Фрид: *Општа места Средњоисточне Европе* [превод студије]. *Symposion*, Суботица, бр. 60 (2011), стр. 159–161.
25. Оршоља Бенчик: *Ах, те рибизле!* [превод приче]. *Symposion*, Суботица, бр. 60 (2011), стр. 198–199.

2. Библиографија радова од избора у звање доцента (од 24. 01. 2012. до 22. 09.2016.)

Књиге

1. *Увод у поетику романа путовања.* Плато, Београд, 2014. (185 стр.) [ISBN 978-86-447-0659-5]
2. *Négy kísérlet Krasznahorkai Lászlóról/Четири огледа о Ласлу Краснахоркаију.* Филолошки факултет, Београд, 2016. Едиција Ксенофилија. (двојезична монографија, 208 стр.) [ISBN: 978-86-6153-404-1]

Расправе, чланци, огледи, студије

1. „Роман путовања у мађарској књижевности XX века (Ђула Круди, Фрићеш Каринти, Антал Серб, Шандор Мараи, Миклош Месељ и Петер Естерхази)“. *Зборник Матице српске за књижевност и језик*. Књига LX, свеска 1/2012, стр. 211–216. ISSN: 0543-1220 UDK: 82 (05)]
2. „Главне поетичке одлике раних мађарских путописа и романа путовања“. *Филолошки преглед*, Београд, год. XLII, бр. 1, 2015, стр. 53–68. ISSN: 0015-1807, UDK: 80+82 (05)]
3. „Неки аспекти мотива путовања у приповеткама Миклоша Месеља“. *Анали Филолошког факултета*, Београд. Књига XXVI, свеска II, 2014, стр. 345–367. ISSN: 0522-8468]
4. „A mi-ők ellentét artikulációi a peremvidéki 'nemzedéki regényekben'“ [Различите артикулације односа ми-они у тзв. „генерацијским романима“ рубног подручја]. *Hungarológiai Közlemények*, Нови Сад, број 2, год. XLIII, 2012, стр. 56–64. ISSN: 0350-2430]
5. „(Пост)колонијализам у (пост)социјалистичком руху: Ласло Краснахоркаи по трећи пут у Кини”. *Култура*, Београд, бр. 138 (2013), стр. 45–60. ISSN: 0023-5164, УДК: 316.7]
6. „Један лирски елемент у роману Златни змај Дежеа Костолањија, сагледан из преводилачке перспективе”. *Philologia*, Београд, год. XI (2013), број 11, стр. 71–78. ISSN 1451-5342
7. „Један осврт на фиктивно и фактографско у романима Дежеа Костолањија“. *Свеске*, Панчево, год. XXVI, бр. 118, децембар 2015, стр. 53–62. ISSN: 1451-9976
8. „Мараијев романсијерски омаж Ђули Крудију”. *Philologia*, Београд, год. XIV, бр. 13/14, 2015/16, стр. 61–67. ISSN 1451-5342, eISSN 1820-5682]
9. „Krasznahorkai László regénye szerbül (Az első nyelvi és kulturális „áthelyezés” néhány nehézségéről)” [Роман Ласла Краснахоркаиија на српском језику. О неким тешкоћама првог језичког и културног „трансфера”]. *Híd,* Нови Сад, год. LXXVII, бр. 6, јун 2013, стр. 80–92.ISSN: 0350-9079]
10. „A halál pillanatának esztétikai kihangsúlyozása az *Aranysárkán*ban és a vele járó fordítói nehézségek”. [Естетска наглашеност тренутка смрти у роману Златни змај и њоме узроковане преводилачке потешкоће]. Годишњи зборник радова Универзитета у Новом Саду и Учитељског факултета на мађарском наставном језику, Суботица, 2013, стр. 12–20. ISSN: 2217-8198, ETO/UDC: 37(058)]

Радови са међународних научних скупова штампани у целини

1. „Ласло Краснахоркаи по први пут на српском језику: тешкоће увођења дела у други језички и културни контекст". У: *Културе у дијалогу. Књижевност и мултикултуралност*, књига 2. Уредници: Александра Вранеш и Љиљана Марковић. Универзитет у Београду, Филолошки факултет, Београд, 2013 [зборник радова], стр. 133–146. ISBN: 978-86-6153-181-1,
2. „A *Valse triste* fordítási nehézségeiről – két szerb nyelvű változat tükrében" [О тешкоћама превођења песме *Valse triste* у огледалу две српске верзије]. *A tizenkét legszebb magyar vers 12. Valse triste* [Дванаест најлепших мађарских песама 12. *Valse triste* – зборник радова]. Уредник и приређивач Fűzfa Balázs. Savaria University Press, Szombathely, 2013, стр. 274–284.ISBN: 978-615-5251-20-7]
3. „Однос ероса и танатоса у роману Путник и месечина Антала Серба". У: Зоран Пауновић и Биљана Дојчиновић (ур.): *Парадигме, утицаји, рецепција*. Едиција Филолошка истраживања данас. Универзитет у Београду, Филолошки факултет, 2013, стр. 121–134. ISBN: 978-86-6153-123-1 (за издавачку целину), ISBN: 978-86-6153-146-0]
4. „Fordításelmélet, kritika és kommentár a *Híd*ban a hetvenes évek elejétől napjainkig (Kronológiai áttekintés, megjegyzésekkel)" [Теорија превођења, критика и коментари превода у часопису *Hid* од седамдесетих година до данас. Хронолошки преглед са напоменама]. У: Faragó Kornélia (ур.): *Mozgalom, kultúraformálás, irodalmi gondolkodás. Tanulmányok a* Híd *történetéből* [Покрет, заснивање културе, књижевна мисао. Студије о историјату часописа *Hid* – зборник радова поводом осамдесетогодишњице часописа]. Forum Könyvkiadó, Újvidék (Нови Сад) / Vajdasági Magyar Művelődési Intézet, Zenta (Сента), 2014, стр. 168–184.ISBN 978-86-323-0997-8 (Forum), ISBN 978-86-86469-83-0 (VMMI)]
5. „О проблемима превођења *Тужног валцера* Шандора Вереша, на основу увида у два различита српска превода". У: Србија између Истока и Запада. Наука, образовање, култура, уметност. Књига 4: *Језици Балкана у компаративном и интердисциплинарном контексту*. Уредници: Александра Вранеш и Љиљана Марковић. Универзитет у Београду, Филолошки факултет, 2014 [зборник радова], стр. 67–82. ISBN: 978-86-6153-210-8]
6. „Данашњи положај теорије и технике (књижевног) превођења као посебног предмета на Катедри за хунгарологију". У: Александра Вранеш и Љиљана Марковић (ур.), *Хуманизам: култура или илузија*. Књига 2. Универзитет у Београду, Филолошки факултет, 2015 [зборник радова], стр. 367–379. ISBN: 978-86-6153-218-4
7. „Állandósult átmeneti állapotok Krasznahorkai László regényeiben" [Устаљена прелазна стања у романима Ласла Краснахоркаија]. У: Éva Bányai (прир.), *Átmenetdiskurzusok. Irodalom- és kultúrtörténeti tanulmányok.* [Зборник радова са међународног научног скупа одржаног на Филолошком факултету Универзитета у Букурешту, 16-17. децембра 2014. године]. Romániai Hungarológiai Társaság Kiadó – Erdélyi Múzeum Egyesület, Bukarest – Sepsiszentgyörgy – Kolozsvár, 2015, стр. 83–90. ISBN: 978-606-93872-3-8]
8. „Збирка приповедака *Убица Л. М.* Ласла Мартона као преводилачки изазов". У: Александра Вранеш, Љиљана Марковић (ур.), *Translating Cultures/Културе у преводу*. Тематски зборник, књ. 1, Универзитет у Београду, Филолошки факултет, Београд, 2016, стр. 179–195. ISBN: 978-86-6153-355-6]

Радови у периодици, предговори

1. „Паралелни токови – мали паноптикум савремене мађарске књижевности“. *Текстура*, Београд, број 3, год. 1, март 2012, стр. 10–11.
2. „Један поглед на савремену мађарску књижевност“. *Данас*, 21. октобар 2012, стр. 8–9.
3. „Ласло Краснахоркаи: од ђавољег плеса у панонском блату до далекоисточних медитација” [предговор за српски превод романа *Сатантанго*]. У: Ласло Краснахоркаи: *Сатантанго*. Превод с мађарског Золтан Могушчиј. Редакција превода и предговор Марко Чудић. Дерета, Београд, 2016, стр. 5–14.
4. „Az extrém statisztikai ritkaság mint tragikus sorsformáló tényező (Veselin Marković: *Mi različiti*)“ [Екстремна статистичка реткост као трагични фактор обликовања судбине. Веселин Марковић, *Ми различити*]. *Híd,* Нови Сад, год. LXXVI, бр. 1, јануар 2012, стр. 88–93.
5. „Eressza, álmom távola, avagy a magyar-délszláv komparatisztika újragondolása (Ladányi István két tanulmánykötetéről)” [Ереса, далека и усамљена, илити преосмишљавање мађарско-јужнословенске компаративистике. О две књиге студија Иштвана Ладањија]. *Híd*, Нови Сад, год. LXXVIII, бр. 11, новембар 2014, стр. 7– 14.
6. „Önboncolgatás (Utólagos elmélkedések Miljenko Jergović *Otac* című könyvéről)” [Самосецирање: накнадна размишљања о књизи *Отац* Миљенка Јерговића]. *Híd*, Нови Сад, год. LXXIX, бр. 7, јул 2015, стр. 41–44.

Учешће на научним скуповима

1. Фебруар 2012, – Међународна годишња конференција Катедре за мађарски језик и књижевност Филозофског факултета у Новом Саду. Тема излагања: „A mi-ők ellentét artikulációi a peremvidéki 'nemzedéki regényekben'“ [Различите артикулације односа ми-они у тзв. „генерацијским романима“ рубног подручја].
2. Април 2012, Међународни скуп у организацији Филозофског факултета Универзитета у Нишу. Тема излагања: „Мађарска књижевност у светлу различитих преводилачких поетика“.
3. Септембар 2012, – међународни научни скуп *Културе у дијалогу* у организацији Филолошког факултета Универзитета у Београду. Тема излагања: „Ласло Краснахоркаи по први пут на српском језику: тешкоће увођења дела у други језички и културни контекст”.
4. Март 2013, међународни скуп „Дани Дежеа Костолањија“ у организацији Градске библиотеке у Суботици. Тема излагања: „A halál pillanatának esztétikai kihangsúlyozása az *Aranysárkán*ban és a vele járó fordítói nehézségek” [Естетска наглашеност тренутка смрти у роману *Златни змај* и њоме узроковане преводилачке потешкоће].
5. Април 2013, Сомбатхељ-Ченге (Мађарска) – учешће на 12. у низу међународних научних скупова под називом „Дванаест најлепших мађарских песама“, посвећеном песми *Valse triste* Шандора Вереша. Тема излагања: „A *Valse triste* fordítási nehézségeiről – két szerb nyelvű változat tükrében” [О тешкоћама превођења песме *Valse triste* у огледалу две српске верзије].
6. Септембар 2013, –конференција *Србија између Истока и Запада* у организацији Филолошког факултета Универзитета у Београду и Народне библиотеке Србије. Тема излагања: „О проблемима превођења *Тужног валцера* Шандора Вереша, на основу увида у два различита српска превода”.

7. Јануар 2014, – међународни симпозијум поводом осамдесет година постојања часописа *Híd* у организацији Издавачке куће „Форум“ из Новог Сада. Тема излагања: „Fordításelmélet, kritika és kommentár a *Híd*ban a hetvenes évek elejétől napjainkig (Kronológiai áttekintés, megjegyzésekkel)” [Теорија превођења, критика и коментари превода у часопису Хид од седамдесетих година до данас. Хронолошки преглед са напоменама].
8. Мај 2014, –међународни научни скуп *Хуманизам: култура или илузија* у организацији Филолошког факултета у Београду. Тема излагања: „Данашњи положај теорије и технике (књижевног) превођења као посебног предмета на Катедри за хунгарологију”.
9. Децембар 2014, –међународни хунгаролошки скуп*Átmenetdiskurzusok* (*Дискурси прелаза*) у организацији Катедре за хунгарологију Филолошког факултета Универзитета у Букурешту. Тема излагања: „Állandósult átmeneti állapotok Krasznahorkai László regényeiben“[Устаљена прелазна стања у романима Ласла Краснахоркаија].
10. Март 2015, –међународна хунгаролошкаконференција поводом 20-годишњице Катедре за хунгарологију на Филозофском факултету Загребачког свеучилишта. Тема излагања: „Проблем превођења имена (Деже Костолањи, Ласло Мартон)“.
11. Мај 2015, – учешће са излагањем (и учешће у организацији) великог међународног научног скупа *XVth International Conference of Minority Languages (ICML)*. Тема излагања: “The Phenomenon of Deliberate Loss of Language in the Works of István Domonkos and László Végel”.
12. Јун 2015, –међународни научни скуп *Translating Cultures/Културе у преводу* у организацији Филолошког факултета Универзитета у Београду. Тема излагања: „Збирка приповедака *Убица Л. М.* Ласла Мартона као преводилачки изазов“.

<u>Менторство у изради мастер радова</u>

1. Марина Вукадиновић: „Егзистенцијализам у *суботичким романима* Дежеа Костолањија”. Рад одбрањен 29. IX 2014. године пред Комисијом у саставу: доц. др Марко Чудић (ментор) и мр Сандра Буљановић, виши лектор.
2. Јелена Тричковска: „Скривени и нескривени идеолошки искази у роману *Паралелне приповијести* Петера Надаша”. Рад одбрањен 1. IV 2015. године пред Комисијом у саставу: доц. др Марко Чудић (ментор) и мр Сандра Буљановић, виши лектор.

<u>Учешће у комисији за процену подобности кандидата и теме докторске дисертације</u>

1. У Комисији именованој одлуком бр. 02-741/1 од 12. 9. 2014. за одобрење теме за израду докторске дисертације мр Маргит Кевеш под насловом „Варијације дискурса о Истоку и поетике страности у делима Ласла Краснахоркаија и Јаноша Хаја (A Keleti-diskurzusok változatai és az idegenség-poétikák Krasznahorkai László és Háy János műveiben)” на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду.
2. У Комисији именованој одлуком 1783/1 од 25. јуна 2014. за одобрење теме за израду докторске дисертације Каталин Хегедиш под насловом „Мађарско-немачке везе у војвођанској мађарској прози и периодици међуратног периода” на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

Књижевни преводи (књиге)

1. Петер Зилахи: *Три плус 1*. Геопоетика, Београд, 2012. [избор и превод публицистичких, путописних и дневничких текстова аутора, 173 стр.]
2. Андраш Хевеши: *Париска киша*. Форум, Нови Сад, 2012. [превод романа и поговор, 168. стр.]
3. Деже Костолањи: *Златни змај*. Књижевна општина Вршац, 2012. [превод романа и поговор, 354. стр.]
4. Ласло Краснахоркаи: *Меланхолија отпора*. Плато, Београд, 2013. [превод романа и поговор, 383. стр.]
5. Ласло Мартон: *Убица Л.М.* Лево крило, Београд, 2014. [превод збирке прича и белешка о писцу, 201 стр.]
6. Арпад Нађ Абоњи: *До Будимпеште и назад*. Ренде, Београд, 2015. [превод романа и белешка о писцу, 163 стр.]
7. Ђерђ Шпиро: *Пролећна изложба*. Sezambook, Зрењанин, 2015. [превод романа и белешка о писцу, 240 стр.]

Преводи у антологијама и периодици

1. Шандор Тар: *Осматрачница, Чика Вида, О једном багрему* [превод три приче и белешка о аутору]. *Мостови*, Београд, бр. 151 (2012), стр. 34–44.
2. Петер Хајноци: *Човек који се шумом осветљава* [превод приче и белешка о писцу]. *Мостови*, Београд, бр. 152 (2012), стр. 26–35.
3. Лајош Грендел: *Понoћни посетилац* [превод приче и белешка о писцу]. *Мостови*, Београд, бр. 155–156 (2013), стр. 16–26.
4. Тибор Хајаш: *Текстуална опсена [Сидпа Бардо]*. [превод текста-дневничке белешке и белешка о аутору]. *Северни бункер*, Кикинда, год. XV, бр. 21, пролеће-лето 2013, стр. 52–54.
5. Ласло Мартон: *Л.М., убица* [одломак из истоимене приповетке и белешка о писцу]. *Северни бункер*, Кикинда, год. XV, бр. 21, пролеће-лето 2013, стр. 57–60.
6. Арпад Нађ Абоњи: *Колумбо и ја* [превод приче и белешка о писцу]. *Мостови*, Београд, бр. 157–158 (2013), стр. 72–82.
7. Геза Отлик: *Костолањи* [превод есеја урађен заједно са Јеленом Радојчин]. *Мостови*, Београд, бр. 161–162 (2014), стр. 132–138.
8. Атила Балаж: *Баш лепе причице* [превод две кратке приче и белешка о писцу]. У: *Скрати причу. Модерна светска флеш фикција*. Приредио Срђан В. Тешин. Архипелаг, Београд, 2015, стр. 20–22.

Учешће у пројектима: Кандидат није учествовао у раду или руковођењу пројектима.

Уређивачки и приређивачки рад: Кандидат није уређивао ни приређивао књиге.

Уређење зборника радова и књига: Кандидат није уређивао зборник радова.

Стручни преводи: Мада се бави и превођењем стручне литературе са мађарског језика, у последњем периоду кандидат није преводио стручне радове.

III. Мишљење Комисије о досадашњем раду кандидата

Као што се види из богате библиографије, а за ову прилику посебно из радова насталих после избора у звање доцента 2012. године, колега доцент др Марко Чудић има значајно научно дело за собом и врло је живо присутан у академском свету и у оном простору у којем се сусрећу две књижевности и културе. Посебна поља његовог интересовања, као што су мађарска проза XX и XXI века, теорија жанра, теорија превођења са валоризацијом савремених дела и тумачењем књижевних превода, важни су за компаративно сагледавање мађарске и српске културе и књижевности. Колега Чудић показује такође интерес за питања наставе савремене мађарске књижевности на Катедри за хунгарологију, а за формирање слике о његовом раду и деловању важан је и његов богат књижевнопреводилачки рад. Труд на популаризацији мађарске књижевности, промоције и јавни наступи нису део академске оцене, али говоре о његовом труду и посвећености.

1. Књиге

Увод у поетику романа путовања је први део докторске дисертације коју је колега Чудић одбранио на Филолошком факултету. Каква је то дисертација, речито сведочи чињеница да се од теоријског и историјског увода могла начинити посебна књига. Мотив за овакав поступак је јасан и савршено разумљив – колега Чудић је желео да онај део његовог рада који је од општег интереса, и где је он дошао до важних општих сазнања, понуди као компаратиста и теоретичар без локализације у једној књижевности за коју је он експерт, али за коју код нас не влада довољно велико интересовање. Тиме је добро учинио што је себе обавезао да пред најширом критичком публиком не стоји само као стручњак за савремену мађарску прозу, али је морао да жртвује своје хунгаролошке студије великих дела и великих мађарских писаца. Што се на једној страни проширеним, разрађеним и теоријски заокруженим уводом који је постао цела студија добија, то је на другој страни прилика да се читају његога врло добра размишљања о делима каква су написали Ђула Круди, Фрићеш Каринти, Антал Серб, Шандор Мараи, Миклош Месељ и Петер Естерхази одложена. Колега Чудић ће свакако и други део своје дисертације употпунити и заокружити у наредним годинама.

Теоријска разматрања о поетичком систему *наратива путовања* довела су до тога да се у дугој епској традицији види „роман путовања“ као субординантни жанр. Од сумерско-акадског *Епа о Гилгамешу*, старозаветних и новозаветних библијских наратива, *Одисеје* и *Енеиде*, преко средњовековних, хуманистичко-ренесансних, барокних и просветитељских типова књижевно приказаних путовања и његових разуђених видова у XIX, те поетичких модела у XX веку, колега Чудић је показао сигурност кретања у огромном књижевноисторијском простору. Његов рад је добро заснован на критичкој литератури и познавању различитих теоријских система. Осим што је овде реч о добром уводу у историју и теорију романа путовања, могло би се рећи да је, што је доста ретко

код нас, колега Чудић дошао до оног места не којем би се морала развити једна посебна, његова сопствена теорија жанра. Тај гранични положај је место прекорачења онога што је *увод* и место на којем се рађа теорија као таква. То је изазов целој Чудићевој генерацији и добро је да се на њега укаже. О врлинама и квалитету саме дисертације, дакле о другом делу ондашње целине, комисија је писала у реферату који је Веће Филолошког факултета усвојило и омогућило одбрану дисертације, али овде се истиче како је колега Чудић наставио да ради на свом пројекту и довео га до једног новог квалитативног нивоа. У том смислу књига *Увод у поетику путовања* представља га са широм, компаратистичком и теоријсом компетенцијом, и то је врло добар пут којим се у филологији тзв. мањих књижевности постиже шира афирмација.

У двојезичној књизи невеликог обима, *Négy kísérlet Krasznahorkai Lászlóról/Четири огледа о Ласлу Краснахоркаију* сабрана су четири рада. У два рада кандидат разрађује рецепцију поменутог писца у српској и хрватској књижевности, анализирајући и сопствено преводилачко искуство и захтеван, иновативни Краснахоркаијев стил, пре свега његове необично дуге реченице, ту специфичну синтаксу која издваја овог писца. У трећем огледу кандидат приказује Краснахоркајиеве путописне текстове везане за Кину, посебно дело *Рушење и туга под Небом*. Колега Чудић овде стиже до питања постколонијализам у постсоцијалистичкој ери. Четврти оглед ове књиге кандидат посвећује Краснахоркајиевим „истинским позно-постмодернистичким романима“ *Меланхолији отпора* и *Сатантангу*. Поетичке спсецифичности ових дела, и њихов одјек у европској и светској књижевнсоти, показују како поетичке промене на крају прошлога века, тако и значај који ова нова поетичка парадигма има у светској литератури. Место и прилика у којима су настајали ови радови чине их поглављима неке будуће шире целине, можда оне која би била посвећена кризи модернитета и посмодернизма у мађарској и светској књижевности. Колико је колега Чудић заслужан за наше упознавање са делом Крснохоркаија, и не само њега, толико је јасно да наша књижевна средина не допушта размеру једне монографије о овом аутору, па то оправдава ову двојезичну књигу. И његова студија *Увод у поетику романа путовања* заврђује интернационализацију, док би његови радови о мађарским писцима на српском језику морали да задрже једну црту објашњавања која је на мађарском језику непотребна. Ова бифуркација није лака за наше стране филологе књижевности о којима недовољно знамо.

У закључку овог одељка лако је установити да је својим двема књигама колега доцент др Марко Чудић показао како ширу компаративистичку и теоријску компетенцију, тако и хунгаролошку, коју је посебно доказао и другим својим радовима од којих ћемо о неким рећи још неку реч. Пре свега, истакли бисмо да је у последњих пет година поред две књиге др Чудић у домаћим и страним стручним часописима објавио значајан број расправа, огледа и чланака, осам радова у зборницима са међународних скупова и неколико радова у периодици. Они су претежно везани за савремену мађарску књижевност и сведоче о континуираном праћењу и свестраном познавању мађарске прозе. Својим тумачењима и оценама књижевних дела или опуса мађарских писаца аутор неретко дарује и једну посебну димензију коју му омогућава позиција преводиоца

неких од тих дела. Ово су аргументоване студије које су прошле рецензирања и представљају допринос у свакој својој теми, оне показују да колега Чудић живи академским животом и настоји да проблеме који га привлаче изложи дијалогу. Његови радови из мађарско-српске компаратистике попуњавају извесну празнину у истраживањима веза савремене мађарске и српске културе и књижевности XX века.

IV. Наставни и стручни рад

Др Марко Чудић на Катедри за хунгарологији Филолошког факултета Универзитета у Београду на основним академским студијама предаје предмете Мађарска књижевност 5-8, Теорија и пракса превођења 1-2, на мастер студијама држи предавања из предмета Поетика Дежеа Костолањија, а на докторским студијама из предмета Поетика савременог мађарског романа. Учествује у раду домаћих и међународних научних конференција са саопштењима, својим радовима и књижевним преводима доприноси рецепцији мађарске књижевности у српском културном миљеу.

V. Мишљење о испуњености других услова за избор

Увидом у научно-истраживачки и педагошки рад, објављене књиге и радове, учешћа на научним скуповима, менторства у изради мастер радова, чланства у комисијама за процену подобности теме докторске дисертације, те обављања дужности заменика управника Катедре за хунгарологију, Комисија за избор у звање закључује да су испуњени сви формални, законски и статутарни услови да се кандидат изабере у звање ванредног професора. Доцент др Марко Чудић је постигао својим радовима озбиљну афирмацију као компаратиста, хунгаролог и преводилац, његова делатност је од великог значаја за српску културу и њене везе са блиском, и истовремено далеком, мађарском књижевношћу и културом, она је важан за рад Катедре и Филолошког факултета, и с обзиром на потврђене академске врлине ова га Комисија препоручује Већу и телима Универзитета да буде изабран у звање ванредног професора.

VI. Закључак Комисије за избор у звање

Др Марко Чудић својим наставним, научним и стручним радом даје допринос упознавању и изучавању савремене мађарске књижевности, истраживању савремених српско-мађарских књижевних и културних веза, а такође је значајно и његово књижевно превођење дела савремених мађарских писаца. Он такође испуњава све услове за избор и као хунгаролог, али и као компаратиста. Био је ментор у изради мастер радова, члан Комисије за процену подобности теме и кандидата докторских дисертација на Филозофском факултету у Новом Саду (Одсек за мађарски језик и књижевност). Члан је редакције часописа и зборника, своје радове објављује у научним и књижевним публикацијама, наставом и јавним наступима популаризује мађарску књижевност, члан је жирија за доделу награде „Сава Бабић“ у Мађарској, обавља функцију заменика управника Катедре за хунгарологију, а присутан је и у

Мађарској, у стручој јавности и у Мађарској академији наука и уметности. На основу увида у резултате његовог рада, Комисија сматра да доцент др Марко Чудић испуњава услове за избор у звање ванредовног професора.

Стога предлажемо Наставно-научном Већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да да сагласност да се др Марко Р. Чудић изабере у звање ванредног професора за ужу научну област Хунгарплогија, предмет Мађарска књижевност 5-8 и Теорија и техника превођења 1-2.

У Београду, 1. децембра 2016. године

Чланови комисије

др Александар Јерков, редовни професор

др Корнелија Фараго, редовни професор

др Жофија Силађи, редовни професор